



CHAPITRE 196

Loi concernant la succession de feu J. Timothy Donohue

[Sanctionnée le 11 février 1959]

CHAPTER 196

An Act respecting the estate of the late J. Timothy Donohue

[Assented to, the 11th of February, 1959]

Préambule.

ATTENDU que les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de feu J. Timothy Donohue ont, par leur pétition, représenté:

Que J. Timothy Donohue, industriel de son vivant, domicilié dans la cité de Québec est décédé à Québec le 12 avril 1947;

Que le dernier testament dudit feu J. Timothy Donohue a été fait en forme authentique devant Claude Taschereau et Charles Cantin, notaires, le 13 mai 1944 sous le numéro 6,618 des minutes de Claude Taschereau, notaire;

Que ledit testament a été amendé par un codicille fait en forme authentique devant Claude Taschereau et Charles Cantin, notaires, le neuvième jour de juin 1944 sous le numéro 6,633 des minutes de Claude Taschereau, notaire, et par un autre codicille également fait en forme authentique devant Claude Taschereau et Charles Cantin, notaires, le premier jour de juillet 1946 sous le numéro 7,462 des minutes de Claude Taschereau, notaire;

Qu'aux termes de sondit testament ledit J. Timothy Donohue a désigné son épouse dame Émélie Normandin, ses fils George Donohue et Mark Donohue, et son gendre l'honorable Robert Taschereau comme ses exécuteurs testamentaires et fiduciaires de sa succession;

Que l'épouse dudit J. Timothy Donohue, dame Émélie Normandin, est décédée le 11 février 1957 et qu'aux termes dudit

WHEREAS the testamentary executors and trustees of the late J. Timothy Donohue have, by their petition, represented:

That J. Timothy Donohue, industrialist in his lifetime, domiciled in the city of Quebec died there on the 12th of April, 1947;

That the last will of the said late J. Timothy Donohue was made in authentic form before Claude Taschereau and Charles Cantin, notaries, on the 13th of May, 1944 under number 6,618 of the minutes of Claude Taschereau, notary;

That the said will was amended by a codicil made in authentic form before Claude Taschereau and Charles Cantin, notaries, on the ninth day of June, 1944 under number 6,633 of the minutes of Claude Taschereau, notary, and by another codicil also made in authentic form before Claude Taschereau and Charles Cantin, notaries, on the first day of July, 1946 under number 7,462 of the minutes of Claude Taschereau, notary;

That by the terms of his said will the said J. Timothy Donohue designated his wife Dame Émélie Normandin, his sons George Donohue and Mark Donohue, and his son-in-law the Honourable Robert Taschereau as his testamentary executors and trustees of his estate;

That the wife of the said J. Timothy Donohue, Dame Émélie Normandin, died on the 11th of February, 1957 and by

Preamble.

testament il n'y a pas lieu de la remplacer comme exécutrice testamentaire et fiduciaire;

Que tous les biens faisant partie de la succession dudit J. Timothy Donohue ont été partagés entre ses légataires tel que prévu audit testament, sauf et excepté les biens légués en vertu des paragraphes 1 et 2 de l'Article Septième dudit testament;

Que l'Article Septième dudit testament, tel que modifié par le codicille précité en date du premier jour de juillet 1946, se lit en partie comme suit:

"Article Septième: Je donne et lègue à mes enfants, dans les proportions ci-après mentionnées, sujet à usufruit de mon épouse et à celui du conjoint de l'un de mes enfants qui serait décédé sans postérité:

"1° A ma fille Elleen, épouse de l'honorable juge Robert Taschereau, le revenu de trois mille actions privilégiées de Murray Bay Pulp & Paper Co. Ltd. ou le revenu qui sera produit par l'argent ou les valeurs provenant de la vente de l'échange ou du rachat de ces actions avant ou après mon décès, avec substitution en faveur de ses enfants, de leur nue-propriété.

"2° A mes fils George Donohue et Mark Donohue par parts égales entre eux, le revenu de la balance desdites actions ou le revenu qui sera produit par l'argent ou les valeurs provenant de la vente, de l'échange ou du rachat de ces actions avant ou après mon décès, avec substitution en faveur de leurs enfants, et ce par souche, de leur nue-propriété.

"Si l'un de mes enfants décédait sans enfants, il y aura lieu à accroissement en faveur de ses co-légataires, ou leurs descendants légitimes, et ce par souche, sous les mêmes conditions.

"Je donne et lègue de plus à mes enfants, par parts égales entre eux, la balance du revenu net de ma succession, mais la rente que j'ai créée en faveur de mon épouse aura priorité sur les legs à mes enfants.

"Si l'un de mes enfants décédait sans postérité son conjoint survivant aura droit, sa vie durant, à l'usufruit qu'aurait eu cet enfant décédé.

the terms of the said will no provision was made for her replacement as testamentary executrix and trustee;

That all the property forming part of the estate of the said J. Timothy Donohue was divided among his legatees as provided in the said will, save and except the property bequeathed under paragraphs 1 and 2 of Article Seven of the said will;

That Article Seven of the said will, as amended by the aforesaid codicil dated the first of July, 1946, reads in part as follows:

"Article Seven: I give and bequeath to my children, in the proportions hereinafter mentioned, subject to usufruct by my wife and by the consort of any of my children who may have died without issue:

"1. To my daughter Elleen, wife to the Honourable Mr. Justice Robert Taschereau, the revenue of three thousand preferred shares of Murray Bay Pulp & Paper Co. Ltd. or the revenue produced by the money or securities derived from the sale, exchange or redemption of such shares before or after my death, with substitution of the bare ownership thereof in favour of her children;

"2. To my sons George Donohue and Mark Donohue in equal portions between them, the revenue of the balance of the said shares or the revenue produced by the money or securities derived from the sale, exchange or redemption of such shares before or after my death with substitution of the bare ownership thereof in favour of their children, by roots.

"Should any of my children die without issue, accretion shall take place in favour of his or her co-legates, or their legitimate descendants, by roots, upon the same conditions.

"I also give and bequeath to my children, in equal portions between them, the balance of the net revenue of my estate, but the annuity I have established in favour of my wife shall have priority over the legacies to my children.

"Should any of my children die without issue, his or her surviving consort shall be entitled, for life, to the usufruct which such deceased child would have had.

"Il ne sera pas nécessaire de nommer de curateur aux substitutions que je puis avoir créées par mon présent testament.

"Je donne et lègue de plus à chacun de mes enfants un somme de dix mille dollars (\$10,000.00), mais mes exécuteurs testamentaires et fiduciaires auront toute la discrétion voulue pour ne faire ce paiement que lorsqu'ils le jugeront à propos et en autant seulement que la situation financière de ma succession le permettra.";

Qu'il est impossible de déterminer avec une certitude appropriée la nature des legs faits par le testateur par l'article précité de son testament;

Que l'Article Douzième du testament susdit se lit comme suit:

"Article Douzième: Je nomme comme exécuteurs testamentaires et fiduciaires de ma succession ma dite épouse, Émélie Normandin, George Donohue et Mark Donohue, mes fils, et le Juge Robert Taschereau, mon gendre, et leur donne comme tels la saisine de tous les biens que je délaisserai à mon décès, sauf ceux que je lègue à ma dite épouse et à mes enfants, en propriété et plein et entier pouvoir de gérer et administrer les biens et affaires de ma succession; d'en recevoir les revenus, toucher les capitaux, intérêts et dividendes et, sur paiement d'iceux, de donner quittances valables; de consentir toute mainlevée quelconque lorsqu'ils le jugeront à propos; de vendre, en tout ou en partie, aux prix, charges et conditions qu'ils jugeront convenables, tous les biens meubles et immeubles, actions et valeurs dépendant de ma succession, tant ceux détenus en nue-propriété qu'en usufruit; d'en retirer le produit et de placer les fonds de ma succession suivant leur discrétion limitant leur responsabilité à leur faute grossière seulement.";

Qu'en vertu dudit Article Douzième de son testament, feu J. Timothy Donohue a autorisé ses exécuteurs testamentaires et fiduciaires à placer les fonds de sa succession suivant leur discrétion;

Qu'il est à l'avantage de tous les intéressés de préciser la portée des dispositions ci-dessus mentionnées du testament de feu J. Timothy Donohue et la situation légale des parties;

"It shall not be necessary to appoint curators to any substitutions I may have created by this my present will.

"I also give and bequeath to each of my children a sum of ten thousand dollars (\$10,000.00), but my testamentary executors and trustees may in their entire discretion defer such payment until they deem it expedient and pay only as much of it as the financial situation of my estate may warrant.";

That it is impossible to determine with an appropriate certainty the nature of the legacies made by the testator by the above mentioned article of his will;

That Article Twelve of the above mentioned will reads as follows:

"Article Twelve: I appoint as testamentary executors and trustees of my estate my said wife, Émélie Normandin, George Donohue and Mark Donohue, my sons, and Mr. Justice Robert Taschereau, my son-in-law, and give them as such the seizin of all the property that I shall leave at my death, except that which I bequeath to my said wife and to my children, in ownership and with full and complete power to manage and administer the property and affairs of my estate; to receive the revenue, capital, interest and dividends thereof and, upon payment of the same, to give valid discharges; to give any release when they deem it appropriate; to sell, in whole or in part, at such prices, and upon such charges and conditions as they deem convenient, all the property, moveable and immoveable, shares and securities belonging to my estate, both those held in bare ownership and those held in usufruct; to withdraw the proceeds thereof and to invest the moneys of my estate in their discretion, limiting their responsibility to gross fault only.";

That under Article Twelve of his will, the late J. Timothy Donohue authorized his testamentary executors and trustees to invest the moneys of his estate in their discretion;

That it is to the advantage of all concerned to define more accurately the scope of the above mentioned provisions of the will of the late J. Timothy Donohue and the legal situation of the parties;

Que tous les bénéficiaires actuellement connus des legs, soit en capital soit en revenu, faits par ledit J. Timothy Donohue en vertu de l'Article Septième précité de son testament, ont acquiescé à la présente demande;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé par leur pétition l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus et

Attendu qu'il est opportun de faire droit à cette demande,

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Disposi-
tions ap-
plicables.

1. Les dispositions de biens faites par feu J. Timothy Donohue en vertu des paragraphes 1 et 2 de l'Article Septième de son testament précité reçu devant Claude Taschereau et Charles Cantin, notaires, le treizième jour de mai 1944, sous le numéro 6,618 des minutes de Claude Taschereau, notaire, tel que modifié par un codicille reçu devant Claude Taschereau et Charles Cantin, notaires, le neuvième jour de juin 1944 sous le numéro 6,633 des minutes de Claude Taschereau, notaire, et par un autre codicille également reçu devant Claude Taschereau et Charles Cantin, notaires, le premier jour de juillet 1946 sous le numéro 7,462 des minutes de Claude Taschereau, notaire, sont régies par les articles 981*a* à 981*n* inclusivement du Code civil et les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de feu J. Timothy Donohue sont, depuis son décès, saisis comme dépositaires et administrateurs des biens par lui légués en vertu des paragraphes 1 et 2 de l'Article Septième de son dit testament pour le bénéfice des légataires y mentionnés.

Partage.

2. Les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de feu J. Timothy Donohue devront, au décès de l'un ou l'autre des deux fils dudit J. Timothy Donohue, partager en deux parts égales les biens alors détenus par eux et provenant du rachat du produit du rachat de la balance des actions de Murray Bay Pulp & Paper Co. Ltd. auxquelles réfère le paragraphe 2 de l'Article Septième du testament précité, et remettre aux enfants de celui des

That all the beneficiaries presently known of the legacies, in both capital and revenue, made by the said J. Timothy Donohue under the aforesaid Article Seven of his will, have agreed to the present application;

Whereas the petitioners have prayed by their petition for the passing of an act for the above mentioned purposes and

Whereas it is expedient to grant such prayer,

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Provisions
to apply.

1. The disposals of property made by the late J. Timothy Donohue under paragraphs 1 and 2 of Article Seven of his aforesaid will received before Claude Taschereau et Charles Cantin, notaries, on the thirteenth of May, 1944, under number 6,618 of the minutes of Claude Taschereau, notary, as amended by a codicil made before Claude Taschereau and Charles Cantin, notaries, on the ninth of June, 1944 under number 6,633 of the minutes of Claude Taschereau, notary, and by another codicil also made before Claude Taschereau et Charles Cantin, notaries, on the first day of July, 1946, under number 7,462 of the minutes of Claude Taschereau, notary, are governed by articles 981*a* to 981*n* inclusive of the Civil Code and the testamentary executors and trustees of the late J. Timothy Donohue are seized, as from his death, as depositaries and administrators of the property bequeathed by him under paragraphs 1 and 2 of Article Seven of his said will for the benefit of the legatees mentioned therein.

Division.

2. The testamentary executors and trustees of the late J. Timothy Donohue shall, upon the death of either one of the two sons of the said J. Timothy Donohue, divide into two equal portions the property then held by them and derived from the reinvestment of the proceeds of redemption of the balance of the shares of Murray Bay Pulp & Paper Co. Ltd. mentioned in paragraph 2 of Article Seven of the aforesaid will, and deliver to the

deux fils du testateur qui sera décédé, en pleine propriété et par parts égales entre eux, les biens faisant partie de l'une de ces parts; les biens faisant partie de l'autre part continueront d'être détenus en fiducie par les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de feu J. Timothy Donohue qui en payeront le revenu au fils survivant du testateur jusqu'à son décès; les exécuteurs testamentaires et fiduciaires devront, au décès du dernier des deux fils du testateur, remettre à ses enfants, en pleine propriété et par parts égales entre eux, les biens alors détenus par eux et dont le revenu était payable à tel fils décédé en dernier lieu.

children of whoever of the two sons of the testator shall have died, in full ownership and equal shares between them, the property forming one of such portions; the property forming the other portion shall continue to be held in trust by the testamentary executors and trustees of the late J. Timothy Donohue who shall pay the revenue thereof to the surviving son of the testator until his death; the testamentary executors and trustees shall, upon the death of the survivor of the two sons of the testator, deliver to his children, in full ownership and equal shares between them, the property then held by them and the net revenue of which was payable to such son last deceased.

Remise.

3. Les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de feu J. Timothy Donohue devront, au décès de la fille dudit J. Timothy Donohue, remettre à ses enfants, en pleine propriété et par parts égales entre eux, les biens alors détenus par eux et provenant du remploi du produit du rachat des trois mille actions privilégiées de Murray Bay Pulp & Paper Co. Ltd. auxquelles réfère le paragraphe 1 de l'Article Septième du testament précité.

3. The testamentary executors and trustees of the late J. Timothy Donohue shall, upon the death of the daughter of the said J. Timothy Donohue, deliver to her children, in full ownership and equal shares between them, the property then held by them and derived from the reinvestment of the proceeds of redemption of the three thousand preferred shares of Murray Bay Pulp & Paper Co. Ltd. mentioned in paragraph 1 of Article Seven of the aforesaid will.

Remittance.

"enfant".

4. Le terme "enfant" employé aux articles 2 et 3 ci-dessus aura le même sens que si ces articles étaient contenus au testament dudit feu J. Timothy Donohue.

4. The word "child" used in the aforesaid sections 2 and 3 shall have the same meaning as if such sections were contained in the will of the said late J. Timothy Donohue.

"child".

Place-
ments.

5. Depuis le décès de feu J. Timothy Donohue, ses exécuteurs testamentaires et fiduciaires sont autorisés à placer les fonds dépendant de la succession dudit feu J. Timothy Donohue dans tels placements qu'ils peuvent choisir, à les réaliser, changer et modifier à leur gré, sans être astreints à aucune des règles qui concernent les fiduciaires à ce sujet, et notamment à celles des articles 981o et suivants du Code civil.

5. Since the death of the late J. Timothy Donohue, his testamentary executors and trustees are and have been authorized to invest the moneys belonging to the estate of the said late J. Timothy Donohue in such investments as they choose, to sell, change and modify them at will, without being bound by any of the rules respecting trustees in that respect, and particularly those of articles 981o and following of the Civil Code.

Invest-
ments.Pouvoirs
des exé-
cuteurs.

6. Outre les pouvoirs leur résultant de la présente loi, les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de feu J. Timothy Donohue continueront de jouir des pouvoirs qui leur sont conférés par le testa-

6. In addition to the powers resulting for them from this act, the testamentary executors and trustees of the late J. Timothy Donohue shall continue to enjoy the powers conferred upon them by the will

Powers of
executors.

ment dudit feu J. Timothy Donohue, tel que modifié par les codiciles précités.

of the said late J. Timothy Donohue, as amended by the aforesaid codicils.

Frais, etc.

7. Tous les frais et dépenses occasionnés par l'adoption de la présente loi seront payés à même la masse des biens détenus en fiducie en vertu de l'Article Septième du testament précité et de la présente loi, et ils seront imputés au compte capital.

7. All the costs and expenses incurred for the passing of this act shall be paid out of the mass of the property held in trust by virtue of Article Seven of the aforesaid will and by virtue of this act, and shall be charged to capital account.

Costs, etc.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.